

# DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

28. DESEMBER 2014  
ST HALLVARD KIRKE

## SØNDAG I JULEOKTAVEN

### Festen for de uskyldige barn i Betlehem minnes

FØRST BER PREST OG MINISTRANT  
TRINNBØNNEN: [KNELE]

P. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus  
Sancti. Amen.

P. Introibo ad altare Dei

M. Ad Deum qui lætificat juventutem  
meam. ....

P. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ  
Mariæ semper Virgini, beato  
Michaeli Archangelo, beato Joanni  
Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et  
Paulo, omnibus Sanctis, et vobis  
fratres: quia peccavi nimis  
cogitatione verbo, et opere: mea  
culpa, mea culpa, mea maxima  
culpa. Ideo precor beatam Mariam  
semper Virginem, beatum  
Michaelem Archangelum, beatum  
Joannem Baptistam, sanctos  
Apostolos Petrum et Paulum,  
omnes Sanctos, et vos fratres,  
orare pro me ad Dominum Deum  
Nostrum. ....

P. Misereatur vestri omnipotens  
Deus, et dimissis peccatis vestris,  
perducat vos ad vitam æternam.  
M. Amen.

P. Indulgentiam absolutionem, et  
remissionem peccatorum nostro-  
rum, tribuat nobis omnipotens et  
misericors Dominus. M. Amen. ....

INNGANGSVERS:

**Dum medium silentium tenerent  
omnia, et nox in suo cursu medium  
iter haberet, omnipotens sermo  
tuus, Domine, de coelis a regalibus  
sedibus venit. Dominus regnavit,  
decorem indutus est: indutus est  
Dominus fortitudi-nem, et  
præcinxit se. Gloria Patri ... Dum  
medium ....** - Mens dyp taushet lå  
over alle ting og natten var rullet  
midtveis i sitt løp. kom ditt allmechtige  
Ord, Herre, ned fra den himmelske  
kongsstol. Herren er Konge, han har  
kledd seg i herlighet; han har ikledd  
seg styrke, og omgjordet seg. Ære  
være ...

KYRIE - GLORIA

KOLLEKTBØNN:

**Omnípotens sempitérne Deus,  
dírige actus nostros in beneplácito  
tuo: ut in nómine dilécti Fílii tui  
mereámur bonis operibus  
abundare Qui Tecum vivit et regnat**  
.... -- Allmechtige evige Gud, led våre  
handlinger etter ditt velbehag, så vi i  
din elskede Sønns navn rikelig kan  
øve gode gjerninger. Han som lever  
....

DE USKYLDIGE BARN:

**Deus, cujus hodierna die  
præconium Innocentes Martyres  
non loquendo, sed moriendo  
confessi sunt : omnia in nobis  
vitiorem mala mortifica : ut fidem  
tuam, quam lingua nostra  
loquitur, etiam moribus vita  
fateatur. Per Dominum ....**

Gud, i dag har de uskyldige barn  
forkynt din lov, ikke med ord, men  
med sin død; la all syndens  
ondskap dø i oss, så vi også ved  
vårt levevis kan bekjenne den troen

på deg som vår tunge forkyunner.  
Ved vår Herre ...

**LESNING: Gal. 4, 1-7 [SITTE]**  
**Fratres, quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo, cum sit dóminus ómnium: sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfínitum tempus a patre: ita et nos, cum essémus párvuli, sub eleméntis mundi erámus serviéntes. At ubi venit plenitúdo tempóris, misit Deus Fílium suum factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redimeret, ut adoptiónem filiórum reciperémus. Quóniam autem estis filii, misit Deus Spíritum Filii sui in corda vestra clamántem: Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed fílius. Quod si filius: et heres per Deum.** -- Brødre, så lenge arvingen er barn, er det ikke noen forskjell mellom ham og trelen, enda han er herre over alle ting; men han står under verge og forvaltere til den tid faren har fastsatt. Slik var vi også trelbundet under verdens barnelærdommer, så lenge vi var små. Men da tidens fylde kom, sendte Gud sin Sønn, født av en kvinne, født under loven, så han kunne løse ut dem som var under loven, så vi kunne bli kåret som sønner. Og fordi dere er barn, har Gud sendt sin Sønns Ånd i deres hjerter, som roper: "Abba, Fader!" Så er da ingen trel mer, men sønn; men er han sønn, da er han også arving ved Gud.

**GRADUALE OG ALLELUJA:**  
**Speciosus forma præ filiis hominum: diffusa est gratia in labiis tuis. Eructavit cor meum verbum bonum, dico ego opera**

**mea Regi: lingua mea calamus scribæ, velociter scribentis.** - Fagre er du enn menneskebarna; ynde er utbredd over dine lepper. Mitt hjerte strømmer over av liflig tale. Jeg kveder min sang for Kongen. Min tunge er som en snarskrivers penn..

**Allelúja, allelúja. Dominus regnavit, decorem induit : induit Dominus fortitudinem, et præcinxit se virtute. Allelúja.** - Alleluja, alleluja. Herren er konge; han har kledd seg i herlighet; styrke har Herren ikledd seg, og han har omgjordet seg med kraft. Alleluja.

**EVANGELIUM: Luk. 2, 33-40 [STÅ]**  
**In illo témpore: Erat Joseph, et Maria mater Jesu, mirántes super his quæ dicebántur de illo. Et dixit ad Mariám matrem ejus: Ecce pósitus est hic in ruínam et in resurrectionem multórum in Israël: et in signum cui contradicétur: et tuam ipsíus ánimam pertransíbit gládius ut reveléntur ex multis córdibus cogitatiónes. Et erat Anna prophetíssa, filia Phánuel, de tribu Aser. Hæc procésserat in diébus multis, et víxerat cum viro suo annis septem a virginitáte sua. Et hæc vidua usque ad annos octogínta quátuor: quæ non discedébat de tempio, jejúniis et obsecratióibus sérvians nocte ac die. Et hæc, ipsa hora supervéniens, confitebétur Dómino, et loquebétur de illo omnibus, qui exspectébant redemptionem Israël. Et ut perfecérunt ómnia secúndum legem Dómini, revérsi sunt in Galilæam, in civitátem suam Nazareth. Puer autem crescébat, et confortabétur, plenus sapiéntia: et gratia Dei erat in illo.** - På den tid

undret Josef og Maria, Jesu mor, seg over det som ble sagt om ham. Og Simeon velsignet dem og sa til Maria, hans mor: "Se, dette barn er satt til fall og oppreisning for mange i Israel og til et tegn som skal motsies, - og gjennom din sjel skal også et sverd trenge - så mange hjerters tanker skal komme fram." Og det var en profetkvinne, Anna, datter av Fanuel av Asers stamme. Hun var langt opp i årene og hadde levd i syv år med sin mann etterat hun var blitt gift, og hun var nå en enke på åttifire år, som ikke vek fra templet, men tjente Gud med faste og bønn natt og dag. Også hun kom til i samme stund og priste Herren og talte om ham til alle som ventet frelse for Israel. Og da de hadde fullgjort alt etter Herrens lov, vendte de tilbake til Galilea, til sin by Nasaret. Men barnet vokste og ble sterkt og fullt av visdom, og Guds nåde var i ham.

PREKEN

[SITTE]

CREDO [STÅ]

OFFERTORIUM: [SITTE etter innl.]  
**Deus firmavit orbem terræ, qui non commovebitur: parata sedes tua, Deus, ex tunc, a sæculo tu es.** - Gud har festet jordkloden, så den ikke skal rokkes; reist står din trone, Gud, fra da av, fra evighet er du.

STILLE BØNN

**Concéde, quæsumus, omnipotens Deus ut oculis tuæ majestâis munus oblâtum et grâtiâ nobis piæ devotiônis obtíneat, et effectum beâtæ perennitâtis acquirat. Per Dominum nostrum ...**

- Vi ber deg, allmechtige Gud: la den gave som vi har båret fram for din Majestetets øyne, skaffe oss fromhetens nåde og oppnå den evige salighet for oss. Ved vår Herre ...

Sanctorum tuorum, Domine, nobis pia non desit oratio, quæ et munera nostra conciliet, et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum ...

Herre, la oss aldri mangle disse helliges fromme forbønn: måtte den virke til at våre gaver tekkes deg, og alltid oppnå din tilgivelse for oss. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*Juleprefasjon*) [STÅ]  
**Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Quia per incarnati Verbi mysterium nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit: ut, dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militai cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus sine fine dicentes: --** I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg, hellige Herre, allmechtige Fader, evige Gud. For ved det menneskevordne Ords mysterium er det nye lys av din klarhet strålt fram for vår sjels øyne, så vi, når vi synlig erkjenner Gud, ved ham blir dradd til å elske det usynlige. Og derfor synger vi med engler og erkeengler, med troner og herredømmer og med hele den himmelske hærske din herlighets pris, idet vi uten stans istemmer:

SANCTUS - [KNELE]

CANON MISSÆ

PATER NOSTER

AGNUS DEI

KOMMUNIONSVERS:

**Tolle Puerum, et Matrem ejus, et vade in terram Israel: defuncti sunt enim, qui quærebant animam Pueri.** - Ta barnet og moren og dra til Israels land; for de er døde som sto barnet etter livet.

BØNN ETTER KOMMUNION:

**Per hujus, Dómine, operatiónem mystérii et vitia nostra purgéntur, et justa desidéria compleántur. Per Dominum nostrum ....** -- Herre, la kraften i dette mysterium rense oss for våre synder og oppfylle våre rette ønsker. Ved vår Herre ...

Votiva, Domine, dona percepimus: quæ Sanctorum nobis precibus, et præsentis, quæsumus, vitæ, pariter et æternæ, tribue conferre subsidium. Per Dominum ...

Herre, vi har mottatt de vigslede gaver; vi ber deg om at de helliges forbønn må bringe oss hjelp bade for dette og det evige liv. Ved vår Herre ...

**ITE MISSA EST – Deo gratias**

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]

BØNNER ETTER STILLE MESSE:

Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, **Jesus. Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen** (*Bes tre ganger*)

**Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi med sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunnsfulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktig-hetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.**

Be for oss, Guds hellige Mor.  
**At vi må bli verdige til Kristi løfter.**

La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke, .....

Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden, .....

Jesu høyhellige hjerte. - **Miskunn deg over oss** (tre ganger.)

-----

Neste TLM er 25. januar.

Deretter: 22. februar, 22. mars etc.